
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

Königl. Großherzogl.-Beschluss,
vom 30. September 1851,
betreffend das Amt des Vice-Präsidenten
bei der Unterrichts-Commission.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 59 des Gesetzes vom
26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öf-
fentlichen Unterrichte beauftragten General-Admi-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISoireMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 30 septembre 1851,

*concernant la vice-présidence de la com-
mission d'instruction.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu l'ar. 59 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'ins-
truction primaire:

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
des affaires étrangères, de la justice et des cultes,

Mr 74.

724

Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Herr P. C. München, Präsident des Obergerichts- und Cassationshofes, Mitglied der Unterrichts-Commission als Gerichtsbeamter, ist ernannt, um während eines Jahres vom zweiten Dinstag des Monats October d. J., das Amt des Vice-Präsidenten bei derselben Commission zu versehen.

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator und Präsident der Regierung ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 30. September 1851.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des König-Großherzogs für die Angele-
genheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte
beauftragte General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und
der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Est désigné pour exercer la vice-présidence de la commission d'instruction, pendant une année, à partir du deuxième mardi du mois d'octobre prochain, le sieur P. C. *Munchen*, président de la Cour supérieure de justice et de cassation, et membre de ladite commission, comme magistrat de l'ordre judiciaire.

Art. 2.

Notre susdit Administrateur-général, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Walferdange, le 30 septembre 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement, provi-
soirement chargé de l'instruction pu-
blique,

WILLMAR.

U r t h e i l,

betreffend das hinterlassene Vermögen von Elisabeth Elz und Leopold Belen von Vianden.

Das Bezirksgericht zu Diekirch hat auf Ansuchen des Hrn. General-Administrators der Finanzen im Großherzogthum Luxemburg, und auf Betreiben des Directors der Einregistrierung und der Domänen, welcher in seiner Dienstwohnung zu Luxemburg domicilirt ist, und sein erwähntes Domicil im Einnahmebüro zu Diekirch hat, unterm 6. Sept. 1851, ein Urtheil erlassen, welches nebst den Beweggründen folgendermaßen lautet:

„Nach Einsicht des Urtheils, welches vom Gesichte dieses Bezirkes am 29. Decemb. 1843 erlassen ist;

„Nach Einsicht der Art. 723, 768, 770 und 811 des bürgerlichen Gesetzbuches, sowie des Rundschreibens des Justizministers vom 8. Juli 1810;

„In Erwägung, daß aus dem vorerwähnten Ansuchen hervorgeht, daß auf den Grund der Art. 723 und 768 des bürgerlichen Gesetzbuches die Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen die Einweisung in den Besitz und das Erbrecht in Bezug auf das Vermögen in Anspruch nimmt, welches Elisabeth Elz und Leopold Belen, bei Lebzeiten Handelsleute zu Vianden, hinterlassen haben; daß, nach Einsicht des Art. 811 nothwendig diese Verlassenschaften als nicht mehr erblos anzusehen sind; in Betracht, daß der Verwaltung über ihr Ansuchen Act zu ertheilen ist;

„Ertheilt hierdurch das Gericht Act über das Ansuchen der Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen, ermächtigt die genannte Verwaltung, im Bezirke dieses Gerichtes öffentliche Anschläge, einen drei Monate nach dem andern, ankleben zu lassen; verordnet, daß gegenwärtig

JUGEMENT

concernant les successions délaissées d'Élisabeth ELTER et de Léopold BELEN, de Vianden.

Le tribunal d'arrondissement de Diekirch, sur requête de M. l'Administrateur-général des finances dans le Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences du directeur de l'enregistrement et des domaines, ayant domicile en ses bureaux à Luxembourg et élisant domicile au bureau de recettes établi à Diekirch;

A rendu sous la date du 6 septembre 1851, le jugement dont les motifs et le dispositif sont ainsi conçus :

» Revu le jugement rendu par le tribunal de ce siège, le 29 décembre 1843;

» Vu les articles 723, 768, 770 et 811 du code civil, ainsi que la circulaire du ministre de la justice du 8 juillet 1810;

» Attendu qu'il résulte de la requête ci-dessus rappelée que c'est en vertu des articles 723 et 768 du code civil, que l'administration de l'enregistrement et des domaines demande l'envoi en possession et se porte par suite héritière des successions délaissées par Elisabeth Elter et Léopold Belen, en leur vivant marchands à Vianden; qu'au vu de l'art. 811, il doit nécessairement résulter que les mêmes successions ne peuvent plus être considérées comme vacantes;

» Attendu qu'il échet de donner acte à l'administration de sa demande;

» Par ces motifs;

» Le tribunal donne acte de la demande faite par l'administration de l'enregistrement et des domaines; autorise ladite administration à faire apposer des affiches dans le ressort du tribunal de ce siège, à trois mois d'intervalle l'un de l'autre;

Nr. 74.

726

„geß Urtheil im Auszug an den Hrn. General-Administrator der Justiz übersandt werden soll, damit dasselbe in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt des Großherzogthums, und als Anzeige in den „Wächter an der Sauer“ eingerückt werde; und setzt die Verfügung über das Begehren der Einweisung in den Besitz auf ein Jahr und bis dahin aus, wobei Erfüllung der vom Gesetze vorgeschriebenen Formen nachgewiesen sein wird.“

Nr. 1438 — 411 von 1851.

Gesehen Behufs Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt des Großherzogthums.

Luxemburg, den 3. October 1851.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Bekanntmachung,

wodurch die Tage der mündlichen Prüfung der H. H. Colnet d'Huart, Dietz und Baldauff für das Doctorat und die Candidatur der Natur- und mathematischen Wissenschaften bestimmt werden.

Nr. 3635 — 426 von 1851.

Luxemburg, den 4. October 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung, macht bekannt, daß Samstag den 11. October d. J. um 3 Uhr Nachmittags die mündliche Prüfung des Herrn Colnet d'Huart aus Echternach für die Candidatur als Vorbereitung zum Doctorat der Natur- und mathematischen Wissenschaften, und der

„ordonne que le présent jugement sera transmis par extrait à M. l'Administrateur-général de la justice, pour être inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, ainsi que, par forme d'annonce, dans le *Wächter an der Sauer*; surseoir à statuer sur la demande d'envoi en possession pendant un an, et après qu'il sera justifié que les formalités prescrites par la loi auront été remplies.“

N° 1438 — 411 de 1851.

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 octobre 1851.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

AVIS

fixant le jour de l'examen oral pour le doctorat en sciences et la candidature en sciences physiques et mathématiques à subir par les sieurs Colnet-d'Huart, Dietz et Baldauff.

N° 3635 — 426 — 1851.

Luxembourg, le 4 octobre 1851.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique,

Fait connaître que le samedi, 11 octobre courant, à trois heures de relevée, le sieur Colnet-d'Huart, d'Echternach, subira l'examen oral pour la candidature préparatoire au doctorat en sciences, et les

H. H. Johann Baptist Dietz aus Grevenmacher und Ferdinand Baldauff aus Echternach für die Candidatur der Natur- u. mathematischen Wissenschaften als Vorbereitung für das Studium der Medicin, von einer Jury vorgenommen werden wird, welche besteht aus dem Herrn J. Th. Würth, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, als Präsidenten, dem H. Moris, Professor am Athenäum daselbst, als schriftführendem Mitgliede, und den H. H. Mersch, Ingenieur 1. Classe zu Luxemburg, und Bodson und Michaëlis, Professoren am Athenäum daselbst, als Mitgliedern;

Diese Prüfung wird in einem Saale des Athenäums zu Luxemburg stattfinden.

Und verordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Der oben genannte General-Administrator,
Präsident der Regierung,
W i l l m a r.

sieurs Jean-Baptiste Dietz de Grevenmacher et Ferdinand Baldauff, d'Echternach, subiront l'examen oral pour la candidature en sciences physiques et mathématiques, préparatoire à l'étude de la médecine, devant le jury d'examen ayant pour président M. J. Th. Wurth, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg; pour membre secrétaire, M. Moris, professeur à l'athénée de Luxembourg; et pour membres, MM. Mersch, ingénieur de 1^{re} classe à Luxembourg, Bodson et Michaëlis, professeurs à l'athénée de Luxembourg.

Cet examen aura lieu dans une salle de l'athénée à Luxembourg.

Ordonne l'insertion du présent avis au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général,
président du Gouvernement,
W I L L M A R.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 9. October 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 9 octobre 1851.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, chargé prov. de l'instruction publique,

W I L L M A R.

Nr. 74.

728

**General-Administration der Gemeinde
Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

betreffend die im Jahre 1852 für den
Fonds der Gemeinde-Ausgaben zu be-
wirkenden Einzahlungen.

*concernant les versements à faire en 1852,
pour le fonds des dépenses communales.*

Nr. 2933 — 1313 von 1851.

N° 2933 — 1313 de 1851.

Luxemburg, den 30. September 1851.

Luxembourg, le 30 septembre 1851.

Die dem gegenwärtigen Rundschreiben nach-
folgende Nachweisung bezeichnet die Summen,
welche die Städte und Gemeinden des Großher-
zogthums für den Fonds der Gemeinde-Ausgaben
im Jahre 1852 einzuzahlen haben.

L'état qui fait suite à la présente circulaire indique
les sommes que les villes et communes du Grand-
Duché ont à verser pour le fonds des dépenses com-
munales de l'exercice 1852.

Die Gemeinde-Verwaltungen haben darauf zu
sehen, daß die ihren Gemeinden zugewiesenen
Summen von ihrem Einnehmer im Laufe der
ersten drei Monate des künftigen Jahres bei dem
Postperceptor eingeliefert werden, in dessen Be-
zirk sie sich befinden.

Les administrations communales veilleront à ce que
les sommes assignées à leurs communes respectives,
soient versées par leur receveur, pendant le 1^{er} tri-
mestre de l'année prochaine, chez le percepteur des
postes dans l'arrondissement duquel elles se trouvent.

Sobald diese Einzahlung geschehen ist, haben
sie die Quittungen wie bisher den H. Districts-
Commissären zu übersenden, welche mir dieselben,
nachdem sie die Einnehmer davon in Gemäßheit
des Art. 118 Nr. 19 des Gesetzes entlastet haben,
in Begleitung einer doppelten Uebersicht zukom-
men lassen, deren Duplicat ihnen, mit der
Empfangsbesccheinigung versehen, zurückgeschickt
werden wird.

Dès que ce versement aura été effectué, elles en
adresseront les quittances, comme par le passé, à
MM. les commissaires de district, qui, après en avoir
donné décharge aux receveurs, conformément à l'art.
118 n° 19 de la loi communale du 24 février 1848,
me les feront parvenir, accompagnées d'un relevé
en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé
muni du certificat de réception.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires
communales,

Ulveling.

ULVELING.

Nachweisung der Summen welche von den Städten und Gemeinden des Großherzogthums für den Fonds der Gemeindeausgaben von 1852 einzuzahlen sind.

ÉTAT des sommes à verser par les villes et communes du Grand-Duché,
pour le fonds des dépenses communales de 1852.

Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.	Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.
Luxemburg (die Stadt) — Luxembourg (la ville) fr.			1000
District Luxemburg. — District de Luxembourg.			
Bascharage.	fr. 200	Larochette.	100
Berg.	150	Lintgen.	200
Bertrange.	100	Lorentzweiler.	220
Bettembourg.	250	Mamer.	250
Bissen.	250	Mersch.	350
Bœvange.	250	Mondercange.	250
Clemency.	300	Niederanven.	300
Contern.	150	Nommern.	200
Differdange.	350	Petange.	100
Dippach.	300	Reckange.	350
Dudclange.	100	Rœser.	350
Eich.	600	Rollingergrund.	200
Esch-sur-l'Alzette.	450	Sandweiler.	200
Fischbach.	200	Sanem.	350
Frisange.	300	Schultrange.	100
Garnich.	500	Septfontaines.	220
Heffingen.	150	Steinfort.	100
Hesperange.	600	Steinsel.	350
Hobachoid.	220	Strassen.	500
Hollerich.	600	Tuntingen.	200
Kayl.	400	Walferdange.	220
Kehlen.	400	Weiler-la-Tour.	150
Kœrich.	350		

Nr. 74.

730

Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzählende Summen.	Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzählende Summen.
Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.	Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.

District Diekirch. — District de Diekirch.

Alscheid.	fr.	200	Hachiville.	fr.	50
Arsdorf.		50	Harlange.		250
Asselborn.		150	Heiderscheid.		650
Basbellain.		350	Heinerscheid.		350
Bastendorf.		400	Hoscheid.		300
Beckerich.		200	Hosingen.		350
Bettborn.		150	Mecher.		350
Bettendorf.		600	Medernach.		350
Bigonville.		150	Munshausen.		300
Bœvange.		150	Neunhausen		250
Boulaide.		350	Oberwampach.		350
Bourscheid.		350	Perlé.		600
Clervaux.		500	Putscheid.		250
Consthun.		120	Redange.		700
Diekirch.		550	Reisdorf.		150
Ell.		200	Sæul.		100
Ermsdorf.		250	Schieren.		200
Erpeldange.		200	Useldange.		100
Esch-sur-la-Sûre.		500	Vianden.		450
Eschweiler.		250	Vichten.		180
Ettelbruck.		800	Wahl.		400
Feulen.		600	Weiswampach.		200
Folschette.		220	Wiltz.		600
Fouhren.		220	Wilwerwiltz.		200
Gœsdorf.		280	Winseler.		300
Grosbous.		50			

District Grevenmacher. — District de Grevenmacher

Beaufort.		200	Betzdorf.		250
Bech.		300	Biver.		100
Berdorf.		250	Bous.		270

Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.	Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.
Burmerange.	fr. 150	Mondorf.	fr. 400
Consdorf.	200	Remerschen.	350
Dalheim.	250	Remich.	650
Echternach.	700	Rodenbourg.	150
Flaxweiler.	550	Rosport.	500
Grovenmacher.	750	Stadtbredimus.	250
Junglinster.	200	Waldbillig.	400
Lenningen.	500	Waldbredimus.	100
Manternach.	200	Wellenstein.	300
Mertert.	150	Wormeldange.	450
Mompach.	600		

Vorstehende Nachweisung ist genehmigt und soll dem Rundschreiben vom 30ten September 1851 Nr. 2933 — 1313 von 1851 beigelegt werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Approuvé le présent état, pour être annexé à la circulaire du 30 septembre 1851, n° 2933 — 1313 de 1851.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 9. October 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 9 octobre 1851.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Beilage zur Nr. 74.

Nr 74.

732

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung,
betreffend die Errichtung einer Legitima-
tions-scheins-Stelle zu Siebenborn.

AVIS
*concernant l'établissement d'un bureau
d'expédition de certificats de légitation
à Septfontaines.*

Nr. 2151 — 660 von 1849.

N° 2151 — 660 de 1849.

Luxemburg, den 3. October 1851.

Luxembourg, le 3 octobre 1851.

Es wird hierdurch bekannt gemacht daß zu
Siebenborn, Gemeinde Simmern, eine Legitima-
tions-scheins-Ausfertigungsstelle errichtet ist.

Il est porté à la connaissance du public qu'un bu-
reau d'expédition de certificats de légitation est
établi à Septfontaines (Simmern).

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsbblatt den 9. October 1851.

*Inséré au Memorial législatif et administratif,
le 9 octobre 1851.*

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.